

Den Europæiske Unions Tidende

C 81



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

56. årgang

20. marts 2013

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2013/C 81/01	Meddelelse fra Kommissionen om den mængde, der er til rådighed for delperioden maj 2013 inden for rammerne af visse kontingenter, som Den Europæiske Union har åbnet for produkter i rissektoren	1
2013/C 81/02	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	2
2013/C 81/03	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽²⁾	3
2013/C 81/04	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽²⁾	8

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst, undtagen når det gælder produkter, som er omfattet af traktatens bilag I.

⁽²⁾ EØS-relevant tekst

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2013/C 81/05	Euroens vekselkurs	12
--------------	--------------------------	----

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2013/C 81/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6841 — Goldman Sachs/TPG Lundy/Tulloch Homes Group Limited) ⁽¹⁾	13
--------------	---	----

ANDET

Europa-Kommissionen

2013/C 81/07	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer	14
--------------	--	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Meddelelse fra Kommissionen om den mængde, der er til rådighed for delperioden maj 2013 inden for rammerne af visse kontingenter, som Den Europæiske Union har åbnet for produkter i rissektoren

(2013/C 81/01)

Ved Kommissionens forordning (EU) nr. 1274/2009 ⁽¹⁾ er der åbnet toldkontingenter for import af ris med oprindelse i de oversøiske lande og territorier (OLT). Der er ikke ansøgt om importlicens i løbet af de første syv dage af januar 2013 inden for rammerne af kontingenterne med løbenummer 09.4189 og 09.4190.

I henhold til artikel 7, stk. 4, andet punktum, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1301/2006 ⁽²⁾ skal de mængder, som ikke er omfattet af ansøgninger, overføres til den følgende delperiode.

I henhold til artikel 1, stk. 5, andet afsnit, i Kommissionens forordning (EU) nr. 1274/2009 skal Kommissionen inden den 25. i den sidste måned i en given delperiode give meddelelse om de mængder, der er til rådighed for den følgende delperiode.

I bilaget til denne meddelelse er derfor anført de samlede mængder, der er til rådighed for delperioden maj 2013 inden for rammerne af kontingenterne med løbenummer 09.4189 og 09.4190, jf. forordning (EU) nr. 1274/2009.

⁽¹⁾ EUT L 344 af 23.12.2009, s. 3.

⁽²⁾ EUT L 238 af 1.9.2006, s. 13.

BILAG

Mængder, der er til rådighed for følgende delperiode, jf. forordning (EU) nr. 1274/2009

Oprindelse	Løbenummer	Importlicensansøgninger indgivet for delperioden januar 2013	Den samlede mængde, der er til rådighed for delperioden maj 2013 (i kg)
Nederlandske Antiller og Aruba	09.4189	⁽¹⁾	16 667 000
De mindst udviklede OLT	09.4190	⁽¹⁾	6 667 000

⁽¹⁾ Ingen anvendelse af tildelingskoefficient for denne delperiode: Kommissionen har ikke modtaget meddelelser om licensansøgninger.

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst, undtagen når det gælder produkter, som er omfattet af traktatens bilag I)

(2013/C 81/02)

Godkendelsesdato	21.2.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35985 (12/N)	
Medlemsstat	Belgien	
Region	—	Blandede
Titel (og/eller modtagerens navn)	Indemnisation des dommages agricoles causés par la sécheresse du printemps 2011	
Retsgrundlag	<p>Loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles</p> <p>Arrêté du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles (projet) arrêté royal considérant comme une calamité agricole la sécheresse du printemps 2011, délimitant l'étendue géographique de cette calamité et déterminant l'indemnisation des dommages</p> <p>(projet) arrêté ministériel déterminant les modalités d'introduction et le mode d'examen des demandes en exécution de l'arrêté royal du ... considérant comme une calamité agricole la sécheresse du printemps 2011, délimitant l'étendue géographique de cette calamité et déterminant l'indemnisation des dommages</p> <p>(projet) circulaire relative à la gestion des dommages causés par la sécheresse de 2011</p>	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Ugunstige vejrforhold	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Samlet budget: 3 EUR (mio.) Årligt budget: 3 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	68 %	
Varighed	Indtil 31.12.2013	
Økonomisk sektor	Dyrkning af korn (undtagen ris), bælgfrugter og olieholdige frø, dyrkning af grøntsager og meloner, rødder og rodknolde, dyrkning af tekstilplanter	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	SPF Économie, PME, classes moyennes et énergie City Atrium rue du Progrès 50 1210 Bruxelles BELGIQUE	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 81/03)

Godkendelsesdato	23.1.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.29367 (12/NN)	
Medlemsstat	Frankrig	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Service d'intérêt économique général (SIEG) d'accessibilité bancaire du Livret A de la banque postale	
Retsgrundlag	Article L. 221-1 et L. 518-25-1 du code monétaire et financier en vertu de la Loi de modernisation de l'économie (Loi 2008-776 du 4 août 2008)	
Foranstaltningstype	Ad hoc-støtte	Banque postale
Formål	Tjenester af generel økonomisk interesse	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Samlet budget: 1 505 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	1.1.2009-31.12.2014	
Økonomisk sektor	Pengeinstitut- og finansvirksomhed, forsikring	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de l'économie et des finances 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	20.11.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.33337 (12/NN)	
Medlemsstat	Polen	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Potencjalna pomoc państwa dla Polskich Linii Lotniczych LOT	
Retsgrundlag	—	
Foranstaltningstype	Ad hoc-støtte	LOT Airlines
Formål	—	
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb	
Rammebeløb	Samlet budget: 400 PLN (mio.)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	—	
Økonomisk sektor	Luffart	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	—	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	20.12.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35033 (12/N)	
Medlemsstat	Italien	
Region	Sicilia, Calabria	Artikel 107, stk. 3, litra a)
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aiuto al salvataggio dell'impresa G.D.M. SpA in A.S.	
Retsgrundlag	<p>A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. articolo 2-bis);</p> <p>B. D.M. 23.12.2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270;</p> <p>C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza;</p> <p>D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274</p>	
Foranstaltningstype	Ad hoc-støtte	G.D.M. SpA in A.S.
Formål	Redning af kriseramte virksomheder, beskæftigelse, regionaludvikling	
Støtteform	Garanti	
Rammebeløb	Samlet budget: 16,60 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	100 %	
Varighed	6 måned	
Økonomisk sektor	Anden detailhandel fra ikke-specialiserede forretninger	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	20.2.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35697 (12/N)	
Medlemsstat	Grækenland	
Region	Thessalia	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Κρατικός Αερολιμένας Σκιάθου (Επέκταση Δαπέδου Σταθμευσης Αεροσκαφών και Νέος Συνδετήριος Τροχόδρομος)	
Retsgrundlag	Νόμοι 3669/2008, 3614/2007, Οδηγία 2004/18/EK, Α.Π. 4053/ΕΥΣ1749/27.3.2008 και Α.Π. 1079/Φ.95/31.5.2011.	
Foranstaltningstype	Individuel støtte	Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ), Hellenic Civil Aviation Authority
Formål	Sektorudvikling	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Samlet budget: 16,30 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	79,62 %	
Varighed	1.2.2013-13.12.2015	
Økonomisk sektor	Luftfart	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ενδιάμεση Διαχειριστική Αρχή Μεταφορών Αγίας Σόφιας Ν. ΨΥΧΙΚΟ 154 51 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	4.12.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35703 (12/N)	
Medlemsstat	Østrig	
Region	—	Blandede
Titel (og/eller modtagerens navn)	Verlängerung der Beihilfenregelung „Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2011-2013“	
Retsgrundlag	Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Omstrukturering af kriseramte virksomheder.	
Støtteform	Garanti	
Rammebeløb	Samlet budget: 12 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	10.10.2012-31.12.2013	
Økonomisk sektor	Overnatningsfaciliteter og restaurationsvirksomhed	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 81/04)

Godkendelsesdato	12.12.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35744 (12/N)	
Medlemsstat	Irland	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Prolongation of the Eligible Liabilities Guarantee Scheme until 30 June 2013	
Retsgrundlag	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 The Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien	
Støtteform	Garanti	
Rammebeløb	[...] (*)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	1.1.2013-30.6.2013	
Økonomisk sektor	Pengeinstitut- og finansvirksomhed, forsikring	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Minister for Finance Government Buildings Upper Merrion St. Dublin 2 IRELAND	
Andre oplysninger	—	

(*) Fortrolige oplysninger.

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	29.1.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35944 (12/N)	
Medlemsstat	Polen	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Siódme przedłużenie programu gwarancji na rzecz banków w Polsce	
Retsgrundlag	Ustawa z dnia 12 lutego 2009 r. o udzielaniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym (Dz.U. nr 39, poz. 308 ze zm.) Ustawa z dnia 19 listopada 2009 r. o zmianie ustawy o udzielaniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym (Dz.U. z 2010 r. nr 3, poz. 12)	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien	
Støtteform	Andet, garantier — Udover statsgarantier for udstedte bankobligationer kan støtten tage form af i) belåning af statsobligationerne, ii) salg af statsobligationer med udskudt betaling, iii) salg af statsobligationer med ratebetaling og iv) salg af statsobligationer ved at udbyde dem til bestemte penge- og finansinstitutter.	
Rammebeløb	Samlet budget: 160 000 PLN (mio.)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	Indtil 30.6.2013	
Økonomisk sektor	Pengeinstitut- og finansvirksomhed, forsikring	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Minister Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	4.2.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36051 (13/N)	
Medlemsstat	Østrig	
Region	Burgenland	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Verlängerung der staatlichen Beihilfe N 670/08 — Regelung für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen für KMU im Burgenland	
Retsgrundlag	Gesetz vom 24. März 1994 über Maßnahmen zur Gewährleistung der wirtschaftlichen Entwicklung im Burgenland (Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994 — WiföG), LGBL. Nr. 33, in der Fassung des Gesetzes LBGL. Nr. 22/2008	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Redning af kriseramte virksomheder	
Støtteform	Andet	
Rammebeløb	Samlet budget: 3 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	10.10.2012-31.12.2013	
Økonomisk sektor	Alle støtteberettigede erhvervssektorer	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Amt der Burgenländischen Landesregierung Europaplatz 1 7000 Eisenstadt ÖSTERREICH	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	13.2.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36063 (13/N)	
Medlemsstat	Frankrig	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique	
Retsgrundlag	Loi 2006-961 du 1 ^{er} août 2006 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans la société de l'information Loi 2012-1509 du 29 décembre 2012 de finances pour 2013 (article 28)	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Kultur	
Støtteform	Mindskelse af skatteprocenten	
Rammebeløb	Samlet budget: 48 EUR (mio.) Årligt budget: 12 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	30 %	
Varighed	1.1.2013-31.12.2016	
Økonomisk sektor	Kultur, forlystelser og sport, kreative aktiviteter, kunst og forlystelser	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de la culture et de la communication 3 rue de Valois 75033 Paris Cedex 01 FRANCE	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>.

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

19. marts 2013

(2013/C 81/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,2944	AUD	australske dollar	1,2475
JPY	japanske yen	123,49	CAD	canadiske dollar	1,3265
DKK	danske kroner	7,4555	HKD	hongkongske dollar	10,0455
GBP	pund sterling	0,85585	NZD	newzealandske dollar	1,5712
SEK	svenske kroner	8,3421	SGD	singaporeanske dollar	1,6179
CHF	schweiziske franc	1,2218	KRW	sydkoreanske won	1 440,51
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	11,9332
NOK	norske kroner	7,5205	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,0457
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,5887
CZK	tjekkiske koruna	25,647	IDR	indonesiske rupiah	12 580,16
HUF	ungarske forint	305,20	MYR	malaysiske ringgit	4,0409
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	52,675
LVL	lettiske lats	0,7015	RUB	russiske rubler	39,9325
PLN	polske zloty	4,1548	THB	thailandske bath	37,900
RON	rumænske leu	4,4060	BRL	brasilianske real	2,5637
TRY	tyrkiske lira	2,3509	MXN	mexicanske pesos	16,0453
			INR	indiske rupee	70,3830

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6841 — Goldman Sachs/TPG Lundy/Tulloch Homes Group Limited)

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 81/06)

1. Den 13. marts 2013 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved The Goldman Sachs Group, Inc. («Goldman Sachs», USA) og TPG LundyCo, L.P. («TPG Lundy», Caymanøerne), der i sidste instans kontrolleres af TPG Group (USA), gennem opkøb af aktier erhverver fælles kontrol over Tulloch Homes Group Limited («Tulloch Homes», Det Forenede Kongerige), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Goldman Sachs: levering af finansielle tjenesteydelser inden for investering, værdipapirhandel og investeringsforvaltning på verdensplan
- TPG Group: et globalt privat investeringsfirma, som forvalter en investeringsforeningsfamilie, der investerer i en række selskaber gennem opkøb og virksomhedsomlægninger
- Tulloch Homes: udvikling og bygning af parcelhuse og lejligheder i Det Forenede Kongerige.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6841 — Goldman Sachs/TPG Lundy/Tulloch Homes Group Limited sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 («EF-Fusionsforordningen»).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2013/C 81/07)

Denne offentliggørelse giver ret til at rejse indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾

»LONZO DE CORSE«/»LONZO DE CORSE — LONZU«

EF-Nr.: FR-PDO-0005-0994-26.04.2012

BGB () BOB (X)

1. **Betegnelse:**

»Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu«

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Frankrig

3. **Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:**

3.1. *Produktets art:*

Kategori 1.2. Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget, m.m.)

3.2. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1:*

Produktet med oprindelsesbetegnelsen »Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu« fremstilles af kammen af den lokale svinerace »nustrale«, som saltes, tørres og modnes.

Saltnings-, tørrings- og modningsfaserne varer mindst tre måneder, hvoraf modningen varer over en måned. Dette er den sidste fase i fremstillingen af produktet og foregår udelukkende under naturlige forhold, og den er afgørende for, at produktet får den rette konsistens og udvikler sin aroma.

Produktet har følgende særlige kendetegn: det er aflangt med en cylindrisk-oval form og består af mørbraden og et lag fedt. Stykket er mellem 15-30 cm langt og vejer mellem 0,5 og 1,1 kg i tør vægt.

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

Det præsenteres enten i svinetarme eller i svineflomme, som er bundet sammen med snor.

Kødstykket, som kan forekomme olieret, har en særlig muskelstruktur og en homogen rød-rosa farve, det er lettere marmoreret og rygspækket er hvidt til lyst rosa i farven.

Forholdet mellem fedt og magert kød er mellem 25 % og 35 %.

Fedtet har en forholdsvis blød konsistens, mens kødet er fast og indimellem smidigt.

Produktet er kendetegnet ved en særlig aroma (smag af tørret skinke, nødder, svampe eller træ), en salt og en anelse pebret smag.

Smagen og aromaen kan også være lettere røget.

Produktet har følgende fysisk-kemiske og biokemiske kendetegn (% af det tørrede produkt):

- samlede lipider i fedtvævet: ≥ 89 %
- saltindhold: 6,5 %-10 %
- intramuskulært fedt: ≥ 5 %
- spor af nitrit/nitrat
- kødets vandindhold: 35 %-50 %
- oliesyre: ≥ 45 %.

Produktet forhandles enten i hele stykker, vakuumpakket i skiver eller parteret i vakuumpakker med en minimumsvægt på 200 g.

3.3. Råvarer (kun for forarbejdede produkter):

Slagtekroppenes kendetegn

De svineslagtekroppe, der anvendes til fremstilling af produktet, kommer af svin af nustrale-racen, som er slagtet i en alder mellem 12 og 36 måneder. Slagtekroppen vejer mellem 85 og 140 kg. Spæktykkelsen er 2,5-6 cm.

De forskellige faktorer (race, slagtealder, frilandsdrift, slutfedning primært på kastanjer og/eller agern) giver råvaren nogle særlige egenskaber: kødet har en rød/dybrød farve og et særligt fedtvæv med et forholdsvis højt fedtindhold.

Det ferske køds kendetegn

- udelukkende mørbrad og koteletstykke
- fire stykker pr. svin
- udskæres i parallelepipediske stykker
- eventuel delvis affedtning af det yderste lag fedt
- vægt mellem 0,7 og 1,5 kg
- alle etaper af fremstillingen skal foregå ved temperaturer over frysepunktet (f.eks. ingen ned- eller dybfrysning).

3.4. *Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse):*

Efter at de stopper med at die, opdrættes dyrene på græsgange i det fri. Frilandsdriften består i, at svinebesætningen drives rundt i skovområder, afhængigt af fourageringsmulighederne og årstiderne.

Dyrene finder til en vis grad selv deres føde i disse områder (blade, rødder, rodknolde, osv.). Svineavleren giver dyrene tilskudsfoder på græsgangene, dog højst 2 kg pr. dag pr. svin. Tilskudsfoderet består af mindst 90 % korn, olieafgrøder, bælgplanter og lignende i vægtet gennemsnit, hvoraf mindst 60 % er korn (hvede, byg, majs osv.). Tilskudsfoderet må indeholde majs i op til 45 dage inden slutfedningen starter.

Slutfedningen foregår i mindst 45 dage mellem oktober og marts. I denne periode spiser dyrene i mindst de første 30 dage udelukkende agern og kastanjer, som de finder i fourageringsområderne (ege- og kastanjeskove). Derefter kan der gives tilskudsfoder med byg. Svinene må dog højst få 4 kg byg pr. dag pr. svin. Den samlede daglige portion byg, som avleren giver svinene under slutfedningen, må ikke overstige 30 % i forhold til føde i form af kastanjer og agern.

3.5. *Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:*

Alle etaperne af produktionen (fødsel, opdræt, slutfedning, slagtning og udskæring samt modning) skal finde sted i det geografiske område.

3.6. *Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.:*

Udskæring og emballering af produktet skal finde sted i det geografiske område af følgende årsager:

- produktet risikerer at miste sine organoleptiske egenskaber ved overdreven oplagring og håndtering, og
- man risikerer at miste kontrollen med produktet, dets sporbarhed og ommærkning.

Udskæringen foregår udelukkende manuelt med kniv for at undgå, at kødet opvarmes, hvilket kan ødelægge dets særlige organoleptiske egenskaber. Følgende værktøj er tilladt: en udskæringskniv og et underlag.

Hvis produktet forhandles i skiver, fjernes naturtarmene eller flommen inden udskæring.

Produktet pakkes omgående i vakuumpakker efter udskæring.

Kødet er kendetegnet ved en rød/dybrød farve. Da produktet foruden salt ikke indeholder andre konserveringsmidler (som normalt begrænser oxidering og dermed hjælper til at bibeholde farven), skal det vakuumpakkes så hurtigt som muligt for at forhindre, at kødet mørkner.

Fedtet, der er kendetegnet ved en helt særegen smag, aroma og farve og har et særligt skær, harskner nemt i den frie luft, hvilket atter understøtter behovet for en hurtig vakuumindepakning.

Det betyder, at produktet skal være færdigfremstillet og emballeret inden for 12 timer.

Alle disse foranstaltninger har til formål at forhindre produktets denaturering, særlig hvad angår de organoleptiske egenskaber.

3.7. Specifikke mærkningsregler:

Udover de almindelige bestemmelser for charcuterivarer, skal mærkningen af de produkter, der er omfattede af den geografiske betegnelse »Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu« også bære følgende:

- navnet på den beskyttede betegnelse »Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu«
- EU's BOB-logo fra den dag produktet registreres.

Når det drejer sig om svin, der udelukkende er slutfedet med kastanjer og/eller agern, kan mærkningen ligeledes bære betegnelsen »slutfedning på kastanje og/eller agern« eller »svin, der er slutfedet på kastanjer og/eller agern« eller »100 % kastanjer/agerne«.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område:

Det geografisk afgrænsede område for fremstilling af produktet udgøres af de kommuner, hvis fysiske miljø lever op til de traditionelle betingelser for svineopdræt og fremstilling af »Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu«. Det svarer til hele Korsika med undtagelse af kystområderne, der ikke har de rette forhold.

Det geografiske område omfatter derfor departementerne Corse-du-Sud og Haute-Corse, dvs. følgende kommuner:

I departementet Corse-du-Sud: Afa, Ajaccio, Alata, Albitreccia, Ambiegna, Appietto, Arbellara, Arbori, Arro, Bastelicaccia, Belvédère-Campomoro, Bonifacio, Calcatoggio, Cannelle, Cargèse, Casaglione, Casalabriva, Cauro, Coggia, Cognocoli-Monticchi, Conca, Coti-Chiavari, Cuttoli-Corticchiato, Eccica-Suarella, Figari, Fozzano, Grosseto-Prugna, Lecci, Lopigna, Loreto-di-Tallano, Marignana, Monacia-d'Aullène, Olmeto, Olmiccia, Osani, Ota, Partinello, Piana, Pianottoli-Caldarellu, Pietrosella, Pila-Canale, Porto-Vecchio, Propriano, Sainte-Lucie-de-Tallano, San-Gavino-di-Carbini, Sant'Andréa-d'Orcino, Sari-Solenzara, Sarrola-Carcopino, Sartène, Serra-di-Ferro, Serriera, Sollacaro, Sotta, Vico, Viggianello, Villanova, Zonza.

I departementet Haute-Corse: Aghione, Aléria, Algajola, Antisanti, Aregno, Barbaggio, Barrettali, Bastia, Belgodère, Biguglia, Borgo, Brando, Cagnano, Calenzana, Calvi, Canale-di-Verde, Canari, Castellare-di-Casinca, Centuri, Cervione, Chiatra, Corbara, Ersu, Farinole, Furiani, Galéria, Ghisonaccia, Giuncaggio, L'Île-Rousse, Linguizzetta, Lucciana, Lugo-di-Nazza, Lumio, Luri, Meria, Monte, Montegrosso, Monticello, Morsiglia, Nonza, Novella, Occhiatana, Ogliastru, Oletta, Olmeta-di-Capocorso, Olmeta-di-Tuda, Olmo, Palasca, Pancheraccia, Patrimonio, Penta-di-Casinca, Pietracorbara, Pietroso, Piève, Pigna, Pino, Poggio-di-Nazza, Poggio-d'Oletta, Poggio-Mezzana, Prunelli-di-Casacconi, Prunelli-di-Fiumorbo, Pruno, Rapale, Rogliano, Rutali, Saint-Florent, San-Gavino-di-Tenda, San-Giuliano, San-Martino-di-Lota, San-Nicolao, Santa-Lucia-di-Moriani, Santa-Maria-di-Lota, Santa-Maria-Poggio, Santa-Reparata-di-Balagna, Santo-Pietro-di-Tenda, Serra-di-Fiumorbo, Sisco, Solaro, Sorbo-Ocagnano, Speloncato, Taglio-Isolaccio, Talasani, Tallone, Tomino, Tox, Urtaca, Vallecalle, Valle-di-Campoloro, Ventiseri, Venzolasca, Vesco-vato, Vignale, Ville-di-Paraso, Ville-di-Pietrabugno, Volpajola.

Der er indgivet et kort med en klar afgrænsning af det geografiske område til kommunekontorerne i hver kommune. Disse kommuner kan også finde kortet på den kompetente nationale myndigheds websted, i overensstemmelse med Inspire-direktivet.

5. Tilknytning til det geografiske område:

5.1. Det geografiske områdes egenart:

Naturforholdene på Korsika er helt særligt, både hvad angår klima, højde- og jordbundsforhold, såvel som økosystemernes funktion.

Geologisk set er den vestlige side af øen karakteriseret ved et hercynisk landskab, bestående af granit, hvidsten og porfyr, som danner nogle skarpe relieffer, mens den nordøstlige side er mere alpin med forekomster af skifer og forskellige havaflejringer og knap så høje og skarpe relieffer. De klimatiske forskelle og den særlige jordbund fremmer et stort plantedække og fremvæksten af de planter, der er egnede til den pågældende svinedrift.

Korsika er kendetegnet ved et middelhavsklima, men da det er en ø og på grund af de store højdeforskelle og åbne landskaber, der skyldes den særlige topografi, er klimaet meget varieret, og der kan forekomme meget store forskelle mellem dalene, selv mellem nærtliggende bjergskråninger.

Korsikas aktuelle flora er overvejende palæomediterranear. Øens forholdsvise isolation har fremmet artsudviklingen, og den korsikanske flora er karakteriseret ved mange endemiske arter.

Blandt de forskellige plantebælter findes det subhumide middelhavs bælte, der er kendetegnet ved forekomsten af sten- og korkeg, mens den mest almindelige plantevækst i dette bælte er makien.

Det humide middelhavs bælte er kendetegnet ved forekomsten af kastanjetræer. I dette bælte findes ingen oliventræer, da deres øvre vækstgrænse svarer til kastanjetræets nedre vækstgrænse.

Korsika er således overvejende præget af skovarealer, idet klimaet og jordbundsforholdene fremmer skovvækst. Der findes navnlig mange kastanje- og egetræer på øen.

Fremstillingen af charcuterivarer går langt tilbage i tiden og har sammen med mejeriprodukter længe været én af hovedkilderne til animalske proteiner i den korsikanske kost.

De nuværende opdrætssystemer stammer fra den traditionelle frilandsdrift, hvor man drev svinene i skovområderne i bjergene eller på græsgange afhængigt af fourageringsmulighederne.

Den nustrale svinerace er en lokal race af den iberiske art. Disse landsvin egner sig særlig godt til denne form for dyrehold, da de er ganske gode til at udnytte de ressourcer, de finder. Søerne leder flokkene på de forskellige græsgange, der er forholdsvis forskelligartede (skovområder, sommergræsningsområder osv.). Græsgangene ændrer sig også afhængigt af årstiden og de forhåndenværende fourageringsmuligheder i området.

Fra svinene er stoppet med at die til slutningen af deres vækstperiode, giver opdrætteren svinene den føde, de har behov for ude på græsgangene. Samtidig finder svinene selv deres føde i området (urter, rødder og rodknolde osv.).

Under slutfedningen drives svinene gennem kastanje- og egeskove, mens træerne bærer frugt. Svinene fodres hele efteråret og vinteren overvejende med kastanjer og/eller agern, mens tilskudsføden udelukkende må bestå af byg.

Denne periode er afgørende for svinenes vægt og fedtets egenskaber (mange enkeltumættede fedtsyrer og få mættede fedtsyrer).

På grund af klimaforholdene i opdrætsområderne har man af hensyn til holdbarheden overvejende fremstillet tørret charcuteri, hvor de vigtigste konserveringsmetoder er saltning og tørring.

Da der ikke fandtes industrielle kølemetoder før det 19. århundrede, har korsikanerne i stedet udnyttet de muligheder, som klimaet gav dem. Således er slagtning og forarbejdning stadig meget sæsonpræget. Derfor nydes »Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu« især mellem februar og september. Det er et kvalitetsprodukt og serveres ofte som det første til måltidet. Produktet, som hovedsageligt spises om foråret, er en almindelig og daglig spise.

Forarbejdningen foregår under naturlige forhold. De eneste ingredienser, der fandtes i gamle dage, og som stadig anvendes i dag, er salt, peber eller stærk (spansk) peber (dvs. ingen konserveringsmidler). Tørringen foregår ved at udnytte varmen fra afbrænding af træ fra lokale løvtræer.

Varigheden og de traditionelle modningsforhold (i naturlige kældre ved almindelig rumtemperatur) påfører produktet dets særlige organoleptiske egenskaber, særligt i forbindelse med udvikling af aroma og konsistens.

5.2. Produktets egenart:

De særlige kendetegn ved »Lonzo de Corse«/»Lonzo de Corse — Lonzu« er følgende:

- et stykke kød med en homogen rosa-rød farve afhængigt af pigmenteringen i muskellvæv
- kødet er lettere fedtmarmorert med et intramuskulært fedtindhold lig med eller over 5 %
- stykket kan være lettere olieret på grund af det høje oliesyreindhold
- fedtet er forholdsvis blødt på grund af det høje lipolyseniveau
- produktet er lettere aromatisk (smag af tørret skinke, nødder, svampe eller træ) og salt i smagen, da saltindholdet er mellem 6,5 % og 10 %, samt en anelse pebret.

5.3. Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):

Den nustrale svinerace er vigtig for området. Denne landlige lokale race kan tåle store udsving i klimaet og i føden og kan hurtigt opbygge et fedtdepot, når der er rigeligt med føde. Opdrætsforholdene er derfor særlig godt tilpasset området: bjergområde, frilandsdrift, lang produktionscyklus (høj slagtealder, mens slagtekroppens vægt altid er under 140 kg) føde baseret på naturressourcerne, særligt under slutfedningen.

Der findes således gode fourageringsmuligheder i næsten hele Korsika: kastanjetræer og stenege findes overalt, både i menneskeprægede naturskove og i selve land- og skovbrugsområderne.

Sammenhængen mellem udviklingen af denne race og dens tilpasning til det naturlige miljø giver et produkt, der er kendetegnet ved sin rosa-røde farve, høje fedtindhold (forhold mellem fedt/kød og fedtmarmorering) og en vægt af det endelige tørre produkt på under 1,1 kg.

Samtidig har slutfedningen en direkte virkning på:

- dyrets vægtforøgelse, særlig et øget subkutant fedtlag (over 2,5 cm)
- fedtets egenskaber (mange enkeltumættede fedtsyrer og få mættede fedtsyrer).

Svinekødet er derfor særdeles velegnet til saltning. Saltningsmetoderne, hvor der udelukkendes bruges havsalt som konserveringsmiddel, forklarer det endelige produkts tydeligt salte smag. Samtidig giver udskæringen produktet en særlig form og udseende (lille lag rygspæk).

Dette svinekød giver også mulighed for en lang modningsperiode under naturlige forhold, hvilket giver produktet nogle særlige organoleptiske egenskaber, såsom en tør og indimellem smidig konsistens og en lettere intens aroma.

Det forholdsvis høje saltindhold og den lange produktionscyklus (tørring og modning) medfører en lav proteolyse og høj lipolyse, hvilket bidrager til produktets særlige organoleptiske egenskaber, navnlig den forholdsvis bløde konsistens.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen:

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽³⁾)

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/CDCLonzoDeCorse_cle0e6156.pdf

⁽³⁾ Se fodnote 2.

ABONNEMENTSPRISER 2013 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 300 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 420 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	910 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>

